

じょうほう ちょうさ しょうかい
情報アクセス調査の紹介

きょうどうけんきゅう あいかわ あきよし
公益財団法人 橋本財団 共同研究: 相川 & 秋吉

Contents



げんざいじっしちゅう かいとうしゃ
現在実施中のオンラインアンケート、回答者について



けっか み じょうほう もんだいてん
これまでの結果から見えてくる情報アクセスの問題点



かんが かいぜんてん
考えられるアクセスの改善点 (practical / web access)



オンラインアンケート

ちょうさきかん
調査期間:

がつ にち けいぞくちゅう
1月21日～継続中

たいしょうしゃ
対象者:

おかやまし す いじゅうけいけん ひと
岡山市に住んでいる、移住経験がある人

ないよう
内容:

おかやまし す ひつよう じょうほう とき けいけん もんだい かいぜんてん
岡山市に住んでいて必要な情報にアクセスする時の経験：問題や改善点

もくてき
目的:

たげんごじょうほう かん もんだい りかい ざいだん おかやまし かいぜんてん ていげん
多言語情報アクセスに関する問題を理解、財団から岡山市に改善点を提言

はいふさき
配布先:

しえんだんたい だいがく がいこくじん
支援団体、大学、外国人コミュニティーメンバー

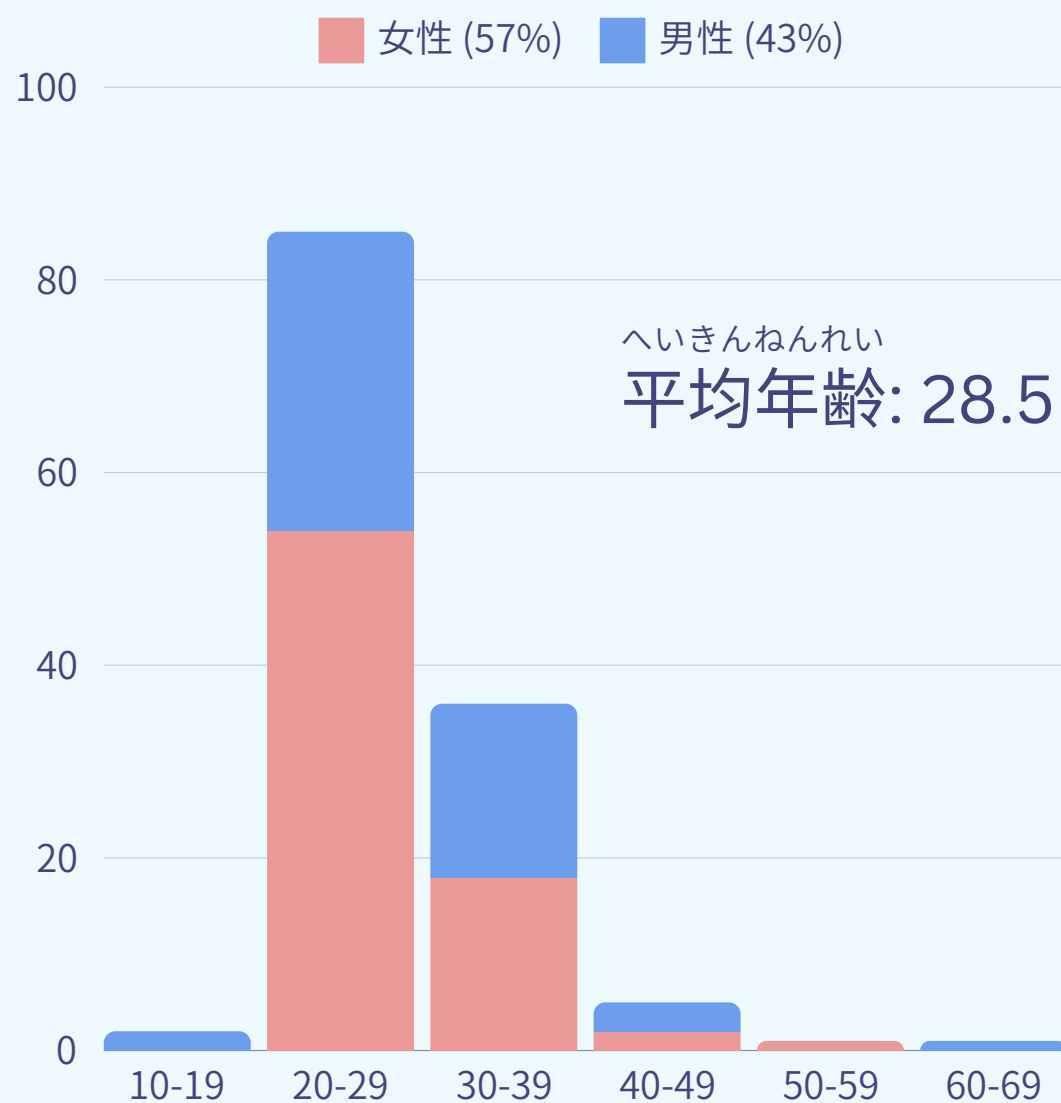
にんずう
人数:

にん げんざい
160人（3月5日現在）

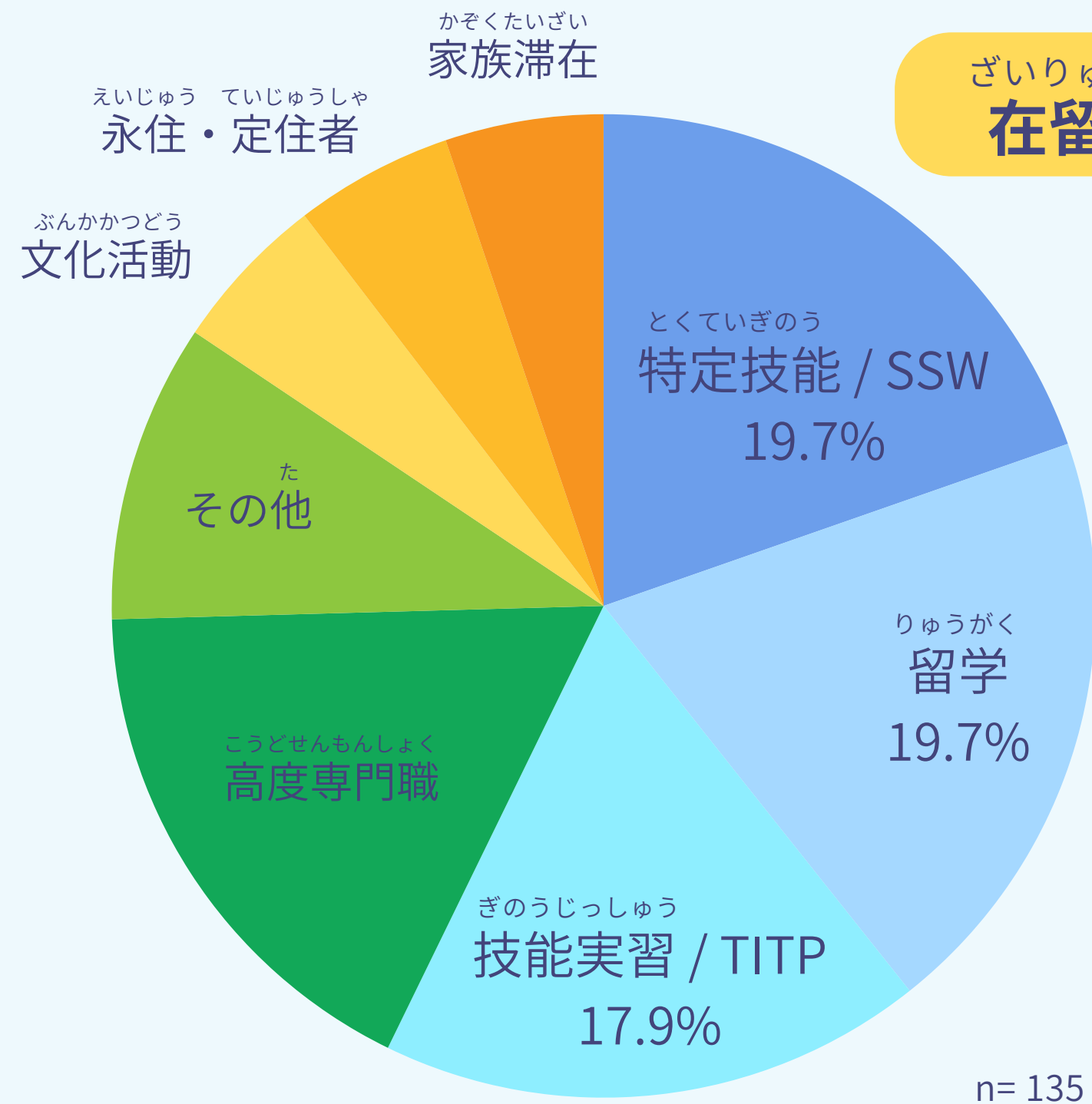
にほん いがい くに う そだ
日本以外の国で生まれ育った、
もしくは日本語以外の言葉を
だいいちげんご ぼご ひと
第一言語（母語）とする人

かいとうしゃ 回答者について

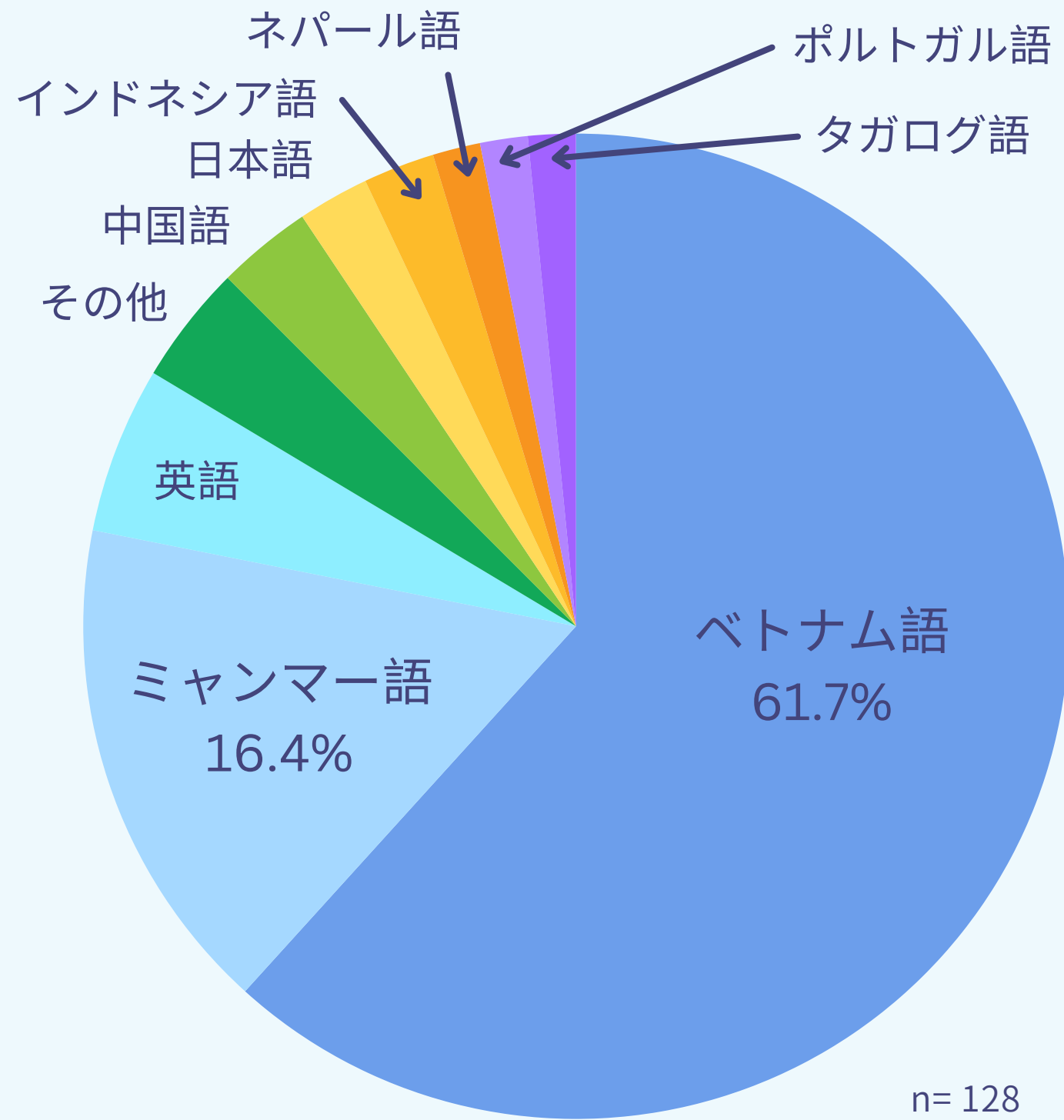
せいべつ ねんれいべつ 性別・年齢別



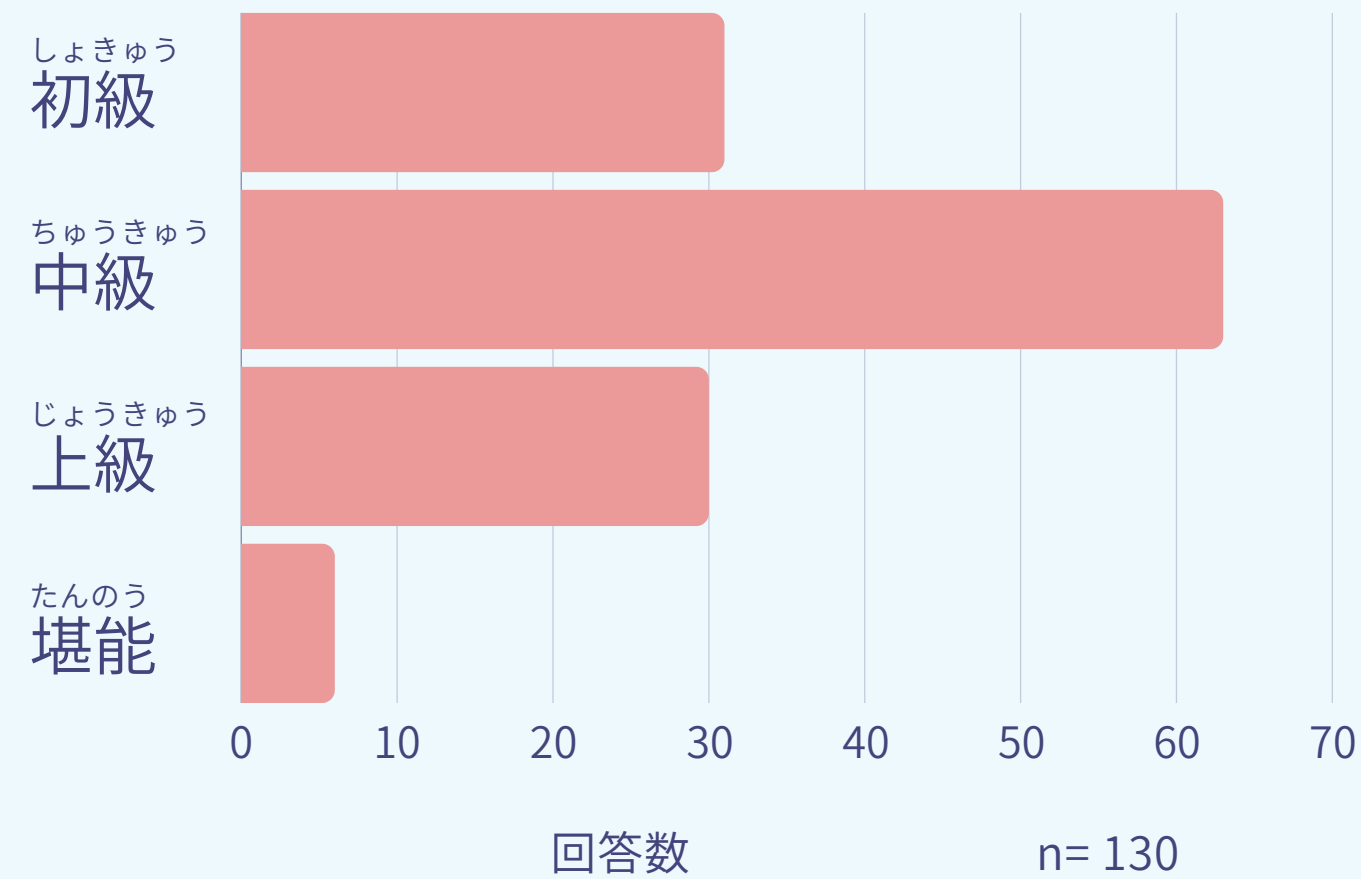
ざいりゅうしかくべつ 在留資格別



だいいちげんご ぼご
第一言語 (母語)



にほんご
日本語レベル

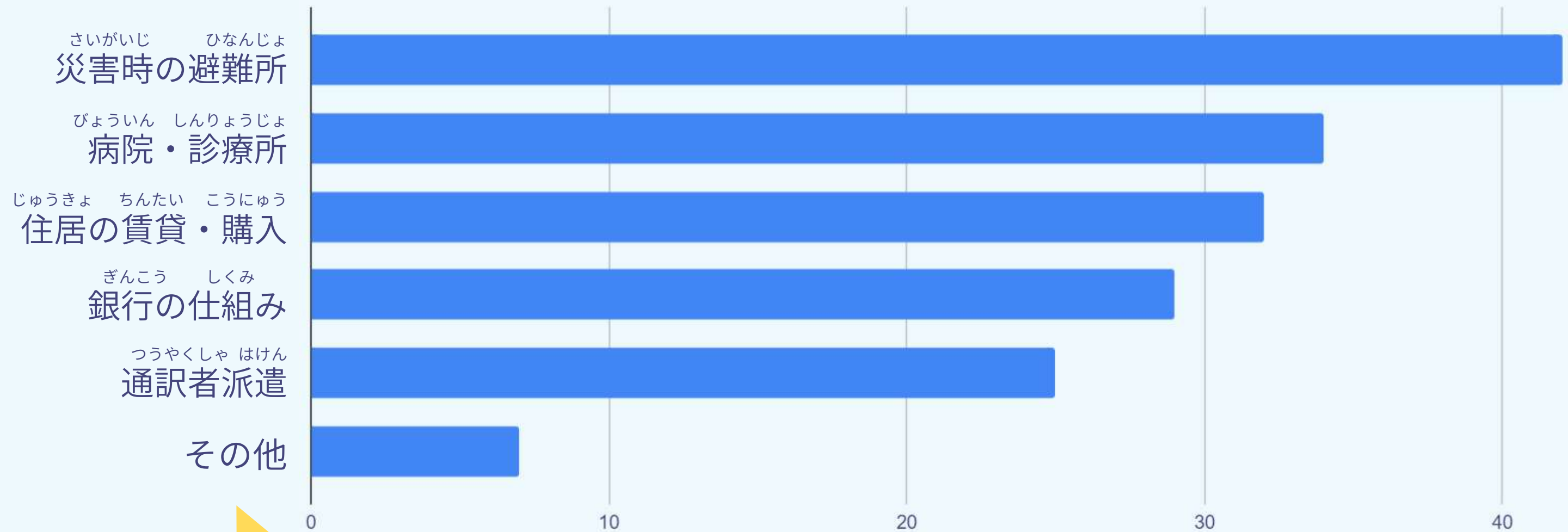


にほん へいきんたいざいきかん ねん
日本での平均滞在期間: 5年 (1~40年)



じょうほう み 情報を 見つけるのが 難しいと感じるものはありますか？

(分析はまだですが、アンケートでは他に教育、福祉、雇用や法的支援情報のアクセスについてもお聞きしています)



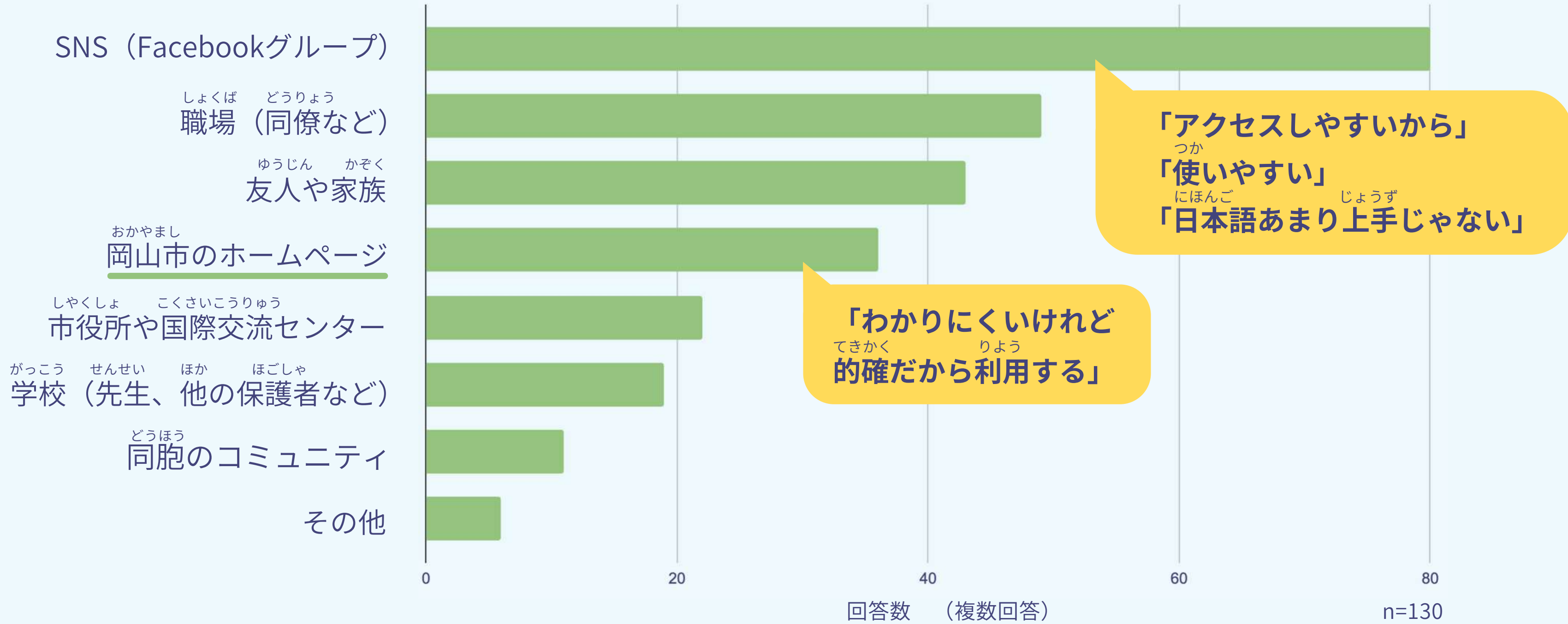
回答数 (複数回答)

n= 169

にんしん とき しゅっさん さんご にゅういんひよう
「妊娠した時、出産・産後、入院費用」
がいこくじんしえん かん じょうほう せいかつ
「外国人支援に関する情報。生活につ
いてや医療手当など」



自治体サービス（医療、教育など）に関する情報は、普段どのように入手しますか？





これまでの結果から見えてくる情報アクセスの問題点

おかやまし ていきょう じょうほう なか もんだいてん
岡山市が提供している情報にアクセスする中での問題点

1. 分かりにくさ

げんご にほんご ほんやく しりょう ふそく
言語 ほとんど日本語であり、翻訳された資料が不足している

にほんご じちたい み
「ほとんど日本語なので自治体のHPやSNSは見ない」

し ていきてき じょうほうしりょう はっこう にほんご
「市は定期的に情報資料を発行していますが、日本語のみです」

わたし ちよくめん おも もんだい げんご かべ えいご ぶんしょ にゆうしゆ すく
「私が直面している主な問題は、言語の壁。英語で文書が入手できることはとても少ない」

ちいき じょうほう にほんご つた
「地域の情報をわかりやすい日本語で伝えてほしい」

2. 信頼度

自動翻訳 正確ではない、頼れない



回答者は Google Translate を使用した翻訳の「正確さ」を60.5%、「信頼度」を63%と評価しています n=130

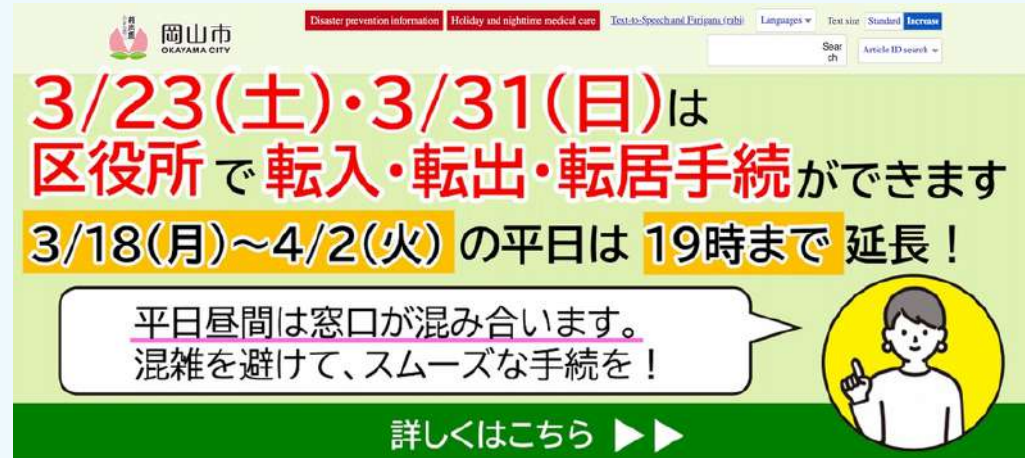
「Google翻訳は正確ではない。せめて英語での情報は責任をもってすべきだと思う」

「Google翻訳には頼れないので、重要な情報は英語でもある方がいい」

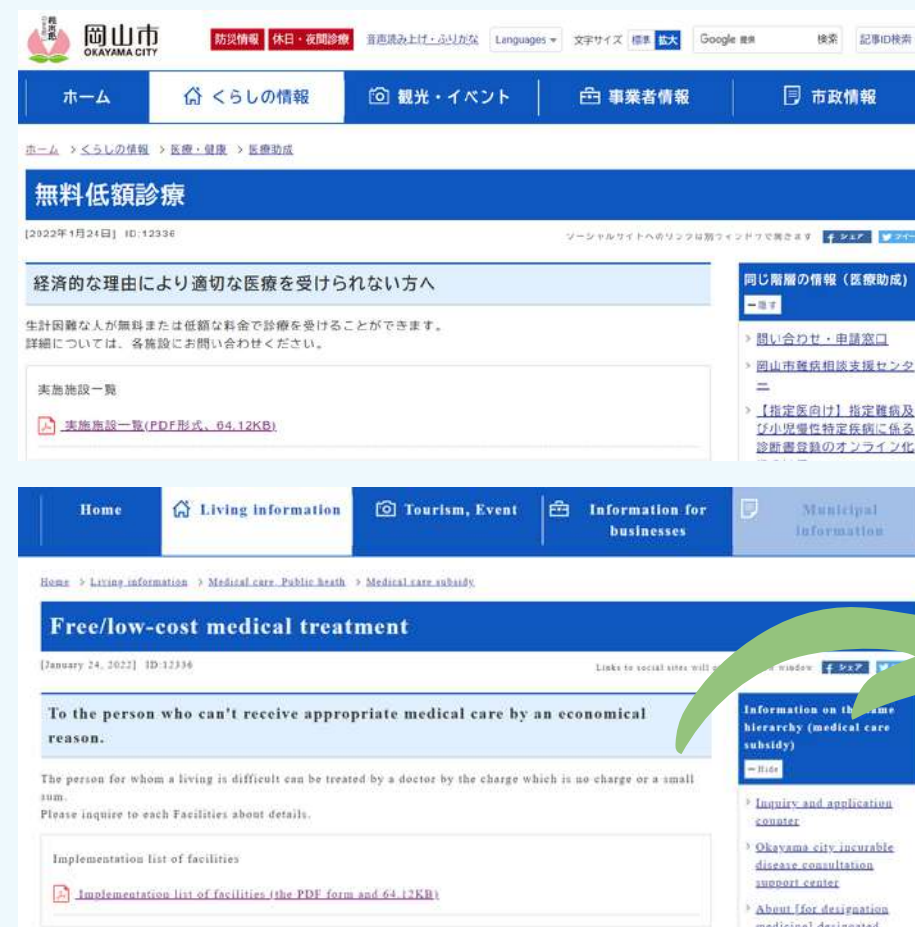
「Google翻訳で、英語に翻訳すると85%以上正確と思われませんが、ミャンマー語では40~50%しか正確ではありません。そのため、日本語も英語も苦手な人にとっては、情報にアクセスするのがさらに困難です」

じどうほんやく しゃしん ほんやく
自動翻訳 写真やPDFは翻訳されない

「ウェブページによっては**ほんやく**翻訳できないものもあって**ふべん**不便です。たとえば、いくつかの
 じゅうよう じょうほう がぞう
重要な情報は画像でアップロードされているから、ページでほんやく**翻訳することはできない**」



おかやまし えいごじどうほんやく がぞう
岡山市の英語自動翻訳された画像



無料低額診療事業のお知らせ

無料低額診療事業とは、経済的理由により適切な医療を受けられない方に対し、医療機関が独自に無料又は低額な料金で診療を行う事業です。岡山市内では、次の医療機関で実施しています。
 制度が利用できる要件は医療機関によって異なりますので、ご利用の前に、直接、医療機関にお問い合わせください。

医療機関	所在地	電話番号	設置・運営主体	薬代の減免(※)	
				外来	入院
岡山済生会 総合病院	岡山市北区国体町2番25号	(086) 252-2211	社会福祉法人 済生会	○	○
岡山済生会 外来センター病院	岡山市北区伊福町一丁目17番18号	(086) 252-2211	社会福祉法人 済生会	○	○
済生会吉備病院	岡山市北区高松原古才584番地1	(086) 287-8655	社会福祉法人 済生会		○
岡山済生会 県庁内診療所	岡山市北区内山下二丁目5番7号 丸の内会館1階	(086) 801-3165	社会福祉法人 済生会	○	
岡山済生会 昭和町診療所	岡山市北区昭和町12番15号	(086) 252-2200	社会福祉法人 済生会	○	
岡山済生会 国体町診療所	岡山市北区国体町3番12号	(086) 252-2310	社会福祉法人 済生会		
総合病院 岡山協立病院	岡山市中区赤坂本町8番10号	(086) 272-2121	岡山医療生活協同組合		○

むりょうていがくしんりょう
無料低額診療についてのPDF

3. 見つけにくさ

じょうほう せいり
情報アーキテクチャ（どのように整理・サインポストされているか）

し い よけい じょうほう おお
「市のホームページに行ったが、余計な情報が多すぎた」

じょうほう で
「ほしい情報が出てこない」

し さが
「市のサイトのどこを探せばよいのかもよくわからない」

よ
「アクセスは良くない」

じょうほう しえん がいこくじんむ ふめい ばあい
「情報や支援が外国人向けかどうかは不明な場合があります」

たいせつ ぶぶん ぶぶん くべつ かくじつ ほ
「大切な部分とそうでない部分の区別も確実にして欲しいです」

岡山市 OKAYAMA CITY

防災情報 休日・夜間診療 音声読み上げ・ふりがな Languages 文字サイズ 標準 拡大 Google 検索 記事ID検索

ホーム 暮らしの情報 観光・イベント 事業者情報 市政情報

ホーム > 暮らしの情報 > 子育て・教育 > 小学校・中学校 > 就学援助

就学援助制度について

[2021年5月25日] ID:2825 ソーシャルサイトへのリンクは別ウィンドウで開きます

義務教育の小・中学校・義務教育学校へ通うお子さんが安心して勉強できるよう、学用品費、給食費などにお困りのときに費用の一部を援助する制度があります。

- 対象**
岡山市在住または区域外就学で、公立小・中・義務教育学校（私立、特別支援学校は除きます）へ通うお子さんの保護者で、収入が一定の基準以下にあるなど、経済的理由で就学にお困りの方。
- 支給内容**
学用品費、学校給食費、学校病にかかる医療費など。

令和5年度の支給額（第1次申請に認定となった場合）※支給時期は予定		
支給費目	支給内容	支給予定時期
学用品費	学用品費の購入にかかる経費の一部 小学校:年額 11,630円 中学校:年額 22,730円	各学期終了後 (9月、1月、3月の下旬)
通学用品費	通学用品の購入にかかる経費の一部(1年生を除く) 小学校:年額 2,270円 中学校:年額 2,270円	1学期終了後 (9月下旬)
修学旅行費	修学旅行に参加した場合の参加費の一部	修学旅行事後

同じ階層の情報（就学援助）

- 小学校新入学予定の方への就学援助制度について
- 中学校新入学予定の方への就学援助制度について
- 就学援助制度について

この記事を見ている人はこんな記事も見えています

- 小学校新入学予定の方への就学援助制度について
- 中学校新入学予定の方への就学援助制度について
- 岡山市物価高騰重点支援給付金（1世帯あたり7万円）について

広島市 The City of Hiroshima

防災 暮らし・手続き 事業者向け情報 観光・文化・スポーツ

トップページ > やさしい日本語(にほんご) > 生活関連情報(せいかつかんれんじょうほう) > 勉強するための お金 >

就学援助<子どもが 学校で 勉強するための お金>

ページ番号: 0000017137 更新日: 2024年1月25日更新 印刷ページ表示

就学援助<子どもが 学校で 勉強するための お金>

1 お金をもらうことができる人（外国人も もらうことができます）

広島市では子ども（小学生・中学生）の勉強のためのお金がもらうことができます。

このお金は子どもが学校で使うノートや鉛筆や給食（学校で出される昼ごはんのことです）のための

やさしい日本語(にほんご)

災害に関するお知らせ (やさしい日本語)

がいきんしんみん 外国人市民のための せいかつ 生活ガイドブック

救急(きゅうきゅう)・防災情報 (ぼうさいじょうほう)

新型(しんがた)コロナウイルスに關 (かん)するお知(し)らせ 火事(かじ)、急病(きゅうびょう)の 時(とき)

Auto-translate this page

English 中文
한글 Português
Español Filipino
Tiếng Việt

Official multi-language websites

English 中文
한글 Português
Español Filipino
Tiếng Việt やさしいにほんご

にほん かいがい ひかく 日本と海外サイトの比較

Starbucks MENU REWARDS GIFT CARDS Find a store Sign in My Starbucks

Welcome, lavender

Introducing the new Iced Lavender Cream Oatmilk Matcha with dairy cold foam and Iced Lavender Oatmilk Latte. Beautifully balanced with subtle floral notes.

Earn Cash Back and Bonus Stars

Enjoy 2% Cash Back and Bonus Stars on qualifying in-app purchases by linking an eligible Bank of America debit or credit card to your Starbucks Rewards account.*

Positively refreshing

With 140 calories in a grande, our Lemonade Starbucks Refreshers® beverages are a beautiful choice. Enjoy Strawberry Açai, Pineapple Passionfruit or Mango Dragonfruit.

Starbucks

SAKURA AR 2024

ハミングバードプログラム

WHAT'S BREWING

ONLINE STORE

Rakuten

Get Cash Back at thousands of stores

Get paid for shopping at all your favorite stores

Rakuten

ポイント最大 45.5%

SALE 45.5%

ポイント最大 16.5%

ポイント最大 50%

ポイント最大 45.5%

ポイント最大 150%

ポイント最大 2%

しゅうがくえんじょせいど おかやまし ひろしまし 就学援助制度について (岡山市、広島市)



げんざい

現在までのアンケート調査結果から考えられる改善点

ちょうさけっか

かんが

かいぜんてん

じゅうようじょうほう じどうほんやく

ほんやくしゃ

1. 重要な情報は自動翻訳ではなく、翻訳者にチェックをしてもらうこと

- 的確な翻訳のために日本語の原文は、より短い文を使用する
てきかく ほんやく にほんご げんぶん みじか ぶん しょう
- 翻訳者とチェックができない時は逆翻訳機能を利用する
ほんやくしゃ とき ぎやくほんやくきのう りょう
- 言語により、日本語→英語→他言語に自動翻訳する
げんご にほんご えいご たげんご じどうほんやく



transable.net



2. PDFと画像は自動翻訳されないので、テキスト形式で表示されるべき

- PDFでアップロードする必要がある場合は、やさしい日本語とふりがなを付ける
ことが望ましい)

3. 情報アーキテクチャ: 必要な情報に到達するまでのクリック数を少なくする

4. 電話や対面だけでなく、SNSを使った多言語相談が望ましい

- 調査ではSNSが情報を得る一番の方法で、しかも電話番号がない人もいるので



これらのサービスを利用する人々の参加や継続的なフィードバックは、
情報アクセスの改善に必要です



このアンケート結果を元に、財団から岡山市に多言語情報アクセスの
改善点を提案していきたいと思っています



もし、その他、改善点がありましたら、
ぜひお知らせください

